

ΤΟΜ ΑΝΤΚΛΑΜΠΕΡΤΚΕΡ

Η ΠΕΡΙΕΡΓΗ ΥΠΟΘΕΣΗ
ΤΟΥ
ΟΡΙΓΚΑΜΙ ΓΙΟΝΤΑ



ΨΥΧΟΓΙΟΣ

ΤΙΤΛΟΣ ΠΡΩΤΟΤΥΠΟΥ: THE STRANGE CASE OF ORIGAMI YODA
Από τις Εκδόσεις Amulet Books, Νέα Υόρκη 2010
ΤΙΤΛΟΣ ΒΙΒΛΙΟΥ: **Η περίεργη υπόθεση του Οριγκάμι Γιόντα**
ΣΥΓΓΡΑΦΕΑΣ: Tom Angleberger
ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ: Ελένη Δασκαλάκη
ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ – ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΚΕΙΜΕΝΟΥ: Ευδοξία Μπιντοπούλου
ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΕΞΩΦΥΛΛΟΥ: Melissa Arnst
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΣΕΛΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μερσίνα Λαδοπούλου
ΕΚΤΥΠΩΣΗ: Ι. Πέππας ΑΒΕΕ
ΒΙΒΛΙΟΔΕΣΙΑ: Μάντης Ιωάννης & Υιοί Ε.Ε.

© Tom Angleberger, 2010

The cover and front matter illustrations are by Tom Angleberger and Jason Rosenstock.
All other illustrations are by the author. The cover illustration and all other illustrations depicting Yoda and any and all other Star Wars proprieties are copyright © 2010 Lucasfilm Ltd. Title and character and place names protected by all applicable trademark laws.

All rights reserved in all countries by Harry N. Abrams, Inc.
First published in the English language in 2010 by Amulet Books, an imprint of ABRAMS.
© ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2012

Πρώτη έκδοση: Οκτώβριος 2012

ISBN 978-960-496-740-7

Τυπώθηκε σε χαρτί ελεύθερο χημικών ουσιών, προερχόμενο αποκλειστικά και μόνο από δάση που καλλιεργούνται για την παραγωγή χαρπιάς.

Το παρόν έργο πνευματικής ιδιοκτησίας προστατεύεται κατά τις διατάξεις του Ελληνικού Νόμου (Ν. 2121/1993 όπως έχει τροποποιηθεί και ισχύει σήμερα) και τις διεθνείς συμβάσεις περί πνευματικής ιδιοκτησίας. Απαγορεύεται απολύτως η άνευ γραπτής αδείας του εκδότη κατά οποιοδήποτε τρόπο ή μέσο αντιγραφή, φωτοανατύπωση και εν γένει αναπαραγωγή, διανομή, εκμίσθωση ή δανεισμός, μετάφραση, διασκευή, αναμετάδοση, παρουσίαση στο κοινό σε οποιαδήποτε μορφή (ηλεκτρονική, μηχανική ή άλλη) και η εν γένει εκμετάλλευση του συνόλου ή μέρους του έργου.

ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε.
Έδρα: Τατοίου 121
144 52 Μεταμόρφωση
Βιβλιοπωλείο: Μαυρομιχάλη 1
106 79 Αθήνα
Τηλ.: 2102804800
Telefax: 2102819550
www.psichogios.gr
e-mail: info@psichogios.gr

PSICHOGIOS PUBLICATIONS S.A.
Head office: 121, Tatoiou Str.
144 52 Metamorfossi, Greece
Bookstore: 1, Mavromichali Str.
106 79 Athens, Greece
Tel.: 2102804800
Telefax: 2102819550
www.psichogios.gr
e-mail: info@psichogios.gr


ΤΟΜ ΑΝΓΚΛΜΠΕΡΤΚΕΡ

Η ΠΕΡΙΕΡΓΗ ΥΠΟΘΕΣΗ ΤΟΥ ΟΡΙΓΚΑΜΙ ΓΙΟΝΤΑ

Μετάφραση: Ελένη Δασκαλάκη



ΨΥΧΟΓΙΟΣ
Ψ



ΤΟ ΒΙΒΛΙΟ ΑΥΤΟ ΑΦΙΕΡΩΜΕΤΑΙ
ΣΤΟΥΣ ΓΟΜΕΙΣ ΜΟΥ, ΓΟΥΕΪΜ ΚΑΙ
ΜΕΡΙ ΑΝ, ΚΑΙ ΣΤΗ ΓΙΑΓΙΑ ΜΟΥ,
ΑΡΛΕΜ, ΠΟΥ ΜΟΥ ΑΓΟΡΑΣΕ ΤΟ
ΠΡΩΤΟ ΚΟΥΚΛΑΚΙ ΓΙΟΜΤΑ ΠΑΡΟΤΙ
ΤΟΝ ΕΒΡΙΣΚΕ ΑΣΧΗΜΟ.



Ο ΟΡΙΓΚΑΜΙ ΓΙΟΝΤΑ ΚΑΙ Ο ΝΤΟΥΑΙΤ

ΑΠΟ ΤΟΝ ΤΟΜΙ

➔ Η μεγάλη ερώτηση: Είναι αληθινός ο Οριγκάμι Γιόντα;

Λοιπόν, φυσικά και είναι αληθινός. Θέλω να πω, είναι μια πραγματική δαχτυλόκουκλα φτιαγμένη από ένα πραγματικό κομμάτι χαρτί.

Βασικά, όμως, εννοώ άλλο: Είναι ΑΛΗΘΙΝΟΣ; Στ' αλήθεια γνωρίζει διάφορα πράγματα; Μπορεί να δει το μέλλον; Χρησιμοποιεί όντως τη Δύναμη;

Ή είναι απλώς μια πλάκα που την πιστέψαμε όλοι μας στο Σχολείο ΜακΚουόρι;

Είναι ΣΟΥΠΕΡ σημαντικό για μένα να καταλάβω αν

είναι αληθινός. Επειδή πρέπει να αποφασίσω αν θα ακολουθήσω ή όχι τη συμβουλή του και, αν κάνω τη λάθος επιλογή, είμαι καταδικασμένος! Δε θέλω να το θίξω αυτό ακόμη, έτσι για την ώρα as πούμε μόνο πως πρόκειται για εκείνο το απολύτως τέλειο κορίτσι, τη Σάρα, και το αν θα πρέπει να ρισκάρω ή όχι να ρεζιλευτώ για χάρη της.

Ο Οριγκάμι Γιόντα λέει να το επιχειρήσω, αν όμως κάνει λάθος... μιλάμε για τον απόλυτο εξευτελισμό.

Έτσι, πρέπει να μάθω αν είναι αληθινός. Χρειάζομαι αξιόπιστες απαντήσεις. Χρειάζομαι επιστημονικά στοιχεία. Αυτός είναι ο λόγος που έκανα ένα γύρο και ζήτησα απ' όλους όσοι είχαν ζητήσει τη βοήθεια του Οριγκάμι Γιόντα να πουν τις ιστορίες τους. Μετά έβαλα όλες τις ιστορίες μαζί σε αυτή την αρχειοθετημένη έρευνα. Ποιος ξέρει, αυτή η έρευνα θα μπορούσε ίσως και να φανεί χρήσιμη αν αποφασίσουν ποτέ οι επιστήμονες να μελετήσουν τον Οριγκάμι Γιόντα.

Επειδή ήθελα να γίνει πραγματικά επιστημονική, άφησα το φίλο μου Χάρβεϊ να σχολιάσει κάθε ιστορία. Ο Χάρβεϊ δεν πίστεψε ποτέ στον Οριγκάμι Γιόντα, ούτε για ένα δευτερόλεπτο, και ακόμη δεν πιστεύει. Για την

ακρίβεια, λέει πως είναι εκατό τοις εκατό σίγουρος πως ο Οριγκάμι Γιόντα είναι απλώς μια «πράσινη παταβούρα». Έτσι, προσπάθησε να βρει τη «λογική εξήγηση» για όλα τα αλλόκοτα πράγματα που συνέβησαν.

Και μετά σχολιάζω κι εγώ κάθε ιστορία αφού, στο κάτω κάτω, εγώ είμαι αυτός που προσπαθεί να διαλευκάνει το όλο θέμα.

Ο άλλος μου φίλος, ο Κέλεν, ήθελε να βοηθήσει κι αυτός. Έτσι, τον άφησα να δανειστεί αυτή την έρευνα. Μα αντί να προσθέσει κάτι χρήσιμο, τη γέμισε απλώς με μουτζούρες! Στην αρχή νευρίασα, στην πραγματικότητα όμως κάποιες από τις μουτζούρες του σχεδόν μοιάζουν με παιδιά από το σχολείο, έτσι δεν μπήκα στον κόπο να τις σβήσω.

Έτσι κι αλλιώς, δεν έχω χρόνο γι' αυτό. Πρέπει να μελετήσω αυτό το πράγμα και να πάρω μια απόφαση: Είναι αληθινός ο Οριγκάμι Γιόντα ή όχι;

Α ναι, κάτι που σχεδόν ξέχασα: ο Ντουάιτ.

Ο Ντουάιτ είναι ο τύπος που μεταφέρει τον Οριγκάμι Γιόντα στο δάχτυλό του.

Το πιο παράξενο πράγμα σχετικά με τον Οριγκάμι

Γιόντα είναι πως είναι τόσο σοφός, ενώ ο Ντουάιτ είναι εντελώς λούζερ.

Δεν το λέω αυτό σαν προσβολή. Είναι απλώς γεγονός. Ο Ντουάιτ δε φαίνεται να κάνει ποτέ τίποτα σωστά. Συνεχώς μπλέκεται σε μπελάδες. Συνεχώς τον κοροϊδεύουν τα άλλα παιδιά. Συνεχώς σκαλίζει τη μύτη του. Συνεχώς βρίσκει έναν τρόπο να «το χαλάσει για όλους», όπως λένε οι δάσκαλοι.

Αν γινόταν να ακούσει τη σοφία του Οριγκάμι Γιόντα, όπως οι υπόλοιποι από μας, θα τα είχε διορθώσει όλα.

Όμως όχι, καταλήγει να τα βγάλει όλα μέσα στην τάξη επειδή έφαγε δεκατρία σακουλάκια φιστίκια στο μεσημεριανό, ή να κλέψει το παπούτσι ενός κοριτσιού, ή να φοράει σορτς με τις κάλτσες τραβηγμένες πάνω από τα γόνατά του.

Καταφέρνει ακόμα και να μετατρέψει τα καλά του στοιχεία σε πόντους λουζεροσύνης. Βλέπετε, είναι ο απόλυτος μάστορας των οριγκάμι στο σχολείο μας. Στην αρχή έφτιαχνε γερανούς και βατράχους και τέτοια, μετά άρχισε να σκαρφίζεται δικά του σχήματα. Ο Οριγκάμι Γιόντα δεν είναι απλώς μια τέλεια χάρτινη εκδοχή του Γιόντα – είναι ένα πρωτότυπο σχέδιο του Ντουάιτ.

Φυσικά, ο Ντουάιτ δεν είναι ο πρώτος άνθρωπος στον κόσμο που έφτιαξε έναν Γιόντα με την τεχνική οριγκάμι. Υπάρχουν ένα κάρο απ' αυτούς στο ίντερνετ. Ο Ντουάιτ όμως δεν κατέβασε οδηγίες – έφτιαξε κυριολεκτικά ένα δικό του Οριγκάμι Γιόντα.

Άλλο όμως να φτιάχνεις ένα χάρτινο Γιόντα και άλλο να ζητάς από τους ανθρώπους να του μιλήσουν. Αυτό είναι που τον κάνει λούζερ. Δεν μπορείς να τριγυρίζεις στο σχολείο έχοντας στο δάχτυλό σου ένα χάρτινο Γιόντα που να μιλάει στους ανθρώπους.

Στοιχηματίζω πως ακόμα και ο Οριγκάμι Γιόντα θα του το έλεγε αυτό, αν βέβαια ο Ντουάιτ τον άκουγε.

Τέλος πάντων, ορίστε η πρώτη ιστορία, που τυχαίνει να είναι για ένα κορίτσι (όχι για ΤΟ κορίτσι) και δείχνει πόσο καλό είναι καμιά φορά να ακούει κανείς αυτά που έχει να πει ο Οριγκάμι Γιόντα.



T
O
M
I

Ο ΟΡΙΓΚΑΜΙ ΓΙΟΝΤΑ
ΚΑΙ Η ΒΡΑΔΙΑ
ΔΙΑΣΚΕΔΑΣΗΣ

ΑΠΟ ΤΟΜ ΤΟΜΙ

Ήταν η Απριλιάτικη Βραδιά Διασκέδασης του Συλλόγου Γονέων και Κηδεμόνων, ο μηνιαίος χορός στην καφετέρια του σχολείου.

Όλοι πηγαίνουν στην Βραδιά Διασκέδασης του ΣΓΚ. Δεν ξέρω γιατί. Δεν ξέρω καν γιατί πηγαίνω εγώ. Τις μισώ. Και το ίδιο κι ένα σωρό από εμάς που δε χορεύουν, ούτε φλερτάρουν, ούτε συνηθίζουν τις Δημόσιες Εκδηλώσεις Τρυφερότητας.

Στη μία άκρη της η καφετέρια έχει μια σκηνή για να μαζεύεται ο κόσμος. Και αν δε θέλεις να χορέψεις, μπορείς κάπως να καθίσεις στην άκρη της σκηνής.

Κάποια παιδιά χορεύουν. Κάποια περιφέρονται εδώ κι εκεί. Εμείς καθόμαστε στην άκρη της σκηνής.

Συνήθως είμαι εγώ και οι καλύτεροι φίλοι μου, ο Κέλεν και ο Χάρβεϊ. Ο Χάρβεϊ είναι ο ψηλός με το αυτάρεσκο χαμόγελο· ο Κέλεν είναι ο λεπτός που προσπαθεί να δείχνει κουλ κουνώντας το κεφάλι του στο ρυθμό της μουσικής· εγώ είμαι ο κοντός με τα μαλλιά που είναι μαρτύριο να παραμείνουν χτενισμένα.

Και μετά είναι ο Λανς, ο Μάικ και ο Κουαβόντοου. Κάθονται στη σκηνή επειδή οι περισσότεροι δεν τους μιλάνε. Γιατί δεν τους μιλάνε; Επειδή ο Λανς είναι παράξενος και ο Μάικ κλαίει συνέχεια και ο Κουαβόντοου είναι ο περίφημος «Τσιτοφαγάνας», γιατί μασουλάει Cheetos όλη την ώρα. Είναι όλοι τους κοινωνικά απόβλητοι. Δεν ξέρω γιατί έρχονται στις Βραδιές Διασκέδασης, αφού έχουν λιγότερες πιθανότητες ακόμα κι από μένα να χορέψουν με κάποιο κορίτσι.

Είναι και μερικά κορίτσια που κάθονται εκεί, όπως η Κάσι και η Κάρολαϊν. Δεν ξέρω γιατί κάθονται στη





Γίι-χα! Ήρα για τη θεματική βραδιά του Σχολείου ΜακΚούρι



**Φορέστε τις καουμπόικες μπότες σας
κι ετοιμαστείτε για χορό μέχρι τελικής πτώσης!**

**Πού: Μουσική στην καφετέρια, μάσκει στο γυμναστήριο
Πότε: Παρασκευή 6 Απριλίου, στις 7 Είσοδος: 2 \$ ή 1 κονσέρβα φαγητού**



σκηνή - απλώς ντρέπονται ή κάτι τέτοιο, υποθέτω. Νομίζω πως δε μιλάνε καν η μία στην άλλη.

Και υπάρχει και ο Ντουάιτ, φυσικά. Το ξέρω πως ήδη μοιάζουμε με σπασικλάκια έτσι όπως καθόμαστε στη σκηνή, αλλά με κάποιον τρόπο ο Ντουάιτ μάς κάνει να δείχνουμε χειρότεροι. Στη Βραδιά Διασκέδασης του περασμένου μήνα αποφάσισε ξαφνικά να χορέψει και άρχισε να κάνει εκείνο το παράξενο πράγμα τύπου «χοροπηδάω τριγύρω».

Σταθείτε, γίνεται χειρότερο. Ο Ντουάιτ αποφασίζει να «τα καθαρίσει όλα» και πηδά στο πάτωμα και στριφογυρίζει πάνω στο στομάχι του. Μετά σηκώνεται με έναν τεράστιο υγρό λεκέ στο πουκάμισό του και αρχίζει πάλι να χορεύει.

Είτε το πιστεύετε είτε όχι, γίνεται ΑΚΟΜΑ χειρότερο, επειδή λέει στην Τζένιφερ: «Θα θέλατε να χορέψουμε, αγαπητή μου;» Αφού του απαντά: «Θα χορέψεις μόνο με το πτώμα μου», έρχεται πάλι προς το μέρος μας. Με όλους τριγύρω να κοιτάζουν!

«Μεγάλε, μας ντροπιάζεις», είπε ο Χάρβεϊ. «Γιατί μπαίνεις στον κόπο; Καμιά δεν πρόκειται να χορέψει μαζί σου. Γιατί δεν μπορείς απλώς να το παίζεις κουλ;»

«Εννοείς να κάθομαι εδώ χωρίς να κάνω τίποτα, όπως κι εσείς;» ρώτησε ο Ντουάιτ. «Εντάξει».

Και πάγωσε ακριβώς εκεί και έμεινε στην ίδια θέση το υπόλοιπο της βραδιάς χωρίς να κουνιέται. Ήταν ακόμη εκεί όταν έφυγα.

Απ' όσο ξέρω, αυτή ήταν η μοναδική φορά που ένας από εμάς από τη σκηνή ζήτησε από κάποιο κορίτσι να χορέψουν. Όχι πως δεν το θέλουμε. Για την ακρίβεια, περνάμε το μεγαλύτερο μέρος κάθε Βραδιάς Διασκέδασης διαφωνώντας για το αν θα έπρεπε να το προσπαθήσουμε και παρακαλώντας να ερχόταν ένα κορίτσι και να μας ζητήσει εκείνο να χορέψουμε. (Μία φορά σχεδόν κατάφερα τον Κέλεν να ζητήσει από τη Ροντέλα να χορέψουνε, αλλά ήρθε να τον πάρει η μητέρα του ακριβώς τη στιγμή που ήταν έτοιμος να το επιχειρήσει.)

Αυτή τη φορά, ο Κέλεν και ο Χάρβεϊ προσπαθούσαν να με κάνουν να ζητήσω ένα χορό από τη Χάνα, η οποία περιφερόταν ανάμεσα στη σκηνή και το τραπέζι με τα σνακ.

«Στέκεται εκεί ολομόναχη», είπε ο Κέλεν.

«Ναι, και είμαι αρκετά σίγουρος πως της αρέσεις», συμπλήρωσε ο Χάρβεϊ.

Δεν είμαι τόσο αφελής ώστε να εμπιστευτώ τον Χάρβεϊ, είχα όμως κάπως μπει στον πειρασμό. Θέλω να πω, η Χάνα δεν είναι το κορίτσι που μου αρέσει περισσότερο - αυτή είναι η Σάρα, από την οποία φοβάμαι εκατό τοις εκατό να ζητήσω να χορέψουμε.



Η Χάνα όμως ήταν πάντα αρκετά καλή μαζί μου. Ίσως να έλεγε ναι. Τότε ίσως η Σάρα να μας έβλεπε να χορεύουμε και να ζήλευε και να αποφάσιζε πως ήθελε κι αυτή να χορέψει μαζί μου, και μετά θα μου το ζητούσε και δε θα έπρεπε να της το ζητήσω εγώ!

Ύστερα απ' όλες εκείνες τις φορές που απλώς καθόμουν και κοιτούσα, και μόνο η ιδέα να ζητήσω τελικά από ένα κορίτσι να χορέψουμε με φρικάριζε εντελώς - ακόμα κι αν δεν ήταν η Σάρα, εξακολουθούσε να είναι ένα κορίτσι και εξακολουθούσε να είναι χορός. (Ευτυχώς στις Βραδιές Διασκέδασης του ΣΓΚ ποτέ δεν έπαιζαν αργά τραγούδια όπου αγγίζει ο ένας τον άλλο!) Τα χέρια μου έτρεμαν και στο στομάχι μου ήταν όλα ανάκατα όπως τη φορά που ο μπαμπάς έπεσε κατά λάθος με το αυτοκίνητο επάνω στον πυροσβεστικό κρουνό.

Ναι, σκέφτηκα, αυτή είναι η ευκαιρία μου. Θα το τολμήσω.

ΧΡΕΙΑΖΕΤΑΙ Η ΣΟΦΙΑ ΤΟΥ ΓΙΟΝΤΑ ΓΙΑ ΝΑ ΕΠΙΒΙΩΣΕΙΣ ΣΤΗΝ ΕΚΤΗ ΤΑΞΗ.

Ο Ντουάιτ, μαθητής της έκτης, κάνει ένα σωρό παράξενα πράγματα, όπως να φορά το ίδιο μπλουζάκι για έναν ολόκληρο μήνα ή να ζητά από τους άλλους να τον αποκαλούν «Κάπτεν Ντουάιτ». Αυτό είναι ντροπιαστικό, ειδικά για τον Τόμι, που κάθε μέρα κάθεται μαζί του στο ίδιο τραπέζι για το μεσημεριανό.

Ο Ντουάιτ όμως ξέρει κάτι φοβερό: να φτιάχνει οριγκάμι. Μια μέρα αποφασίζει να φτιάξει τον Γιόντα σε δακτυλόκουκλα. Κι από τότε τα πράγματα αρχίζουν να γίνονται μυστήρια, αφού ο Οριγκάμι Γιόντα φαίνεται πως προβλέπει το μέλλον και υποδεικνύει πάντα τον καλύτερο τρόπο για να αντιμετωπίσει κανείς μια περίπλοκη κατάσταση.

Ο Τόμι θέλει να μάθει πώς γίνεται να είναι τόσο έξυπνος ο Οριγκάμι Γιόντα, όταν ο ίδιος ο Ντουάιτ είναι τόσο κοντροκέφαλος. Μήπως ο Γιόντα έχει πρόσβαση στη Δύναμη; Είναι σημαντικό να λυθεί το μυστήριο προτού ο Τόμι ζητήσει τη συμβουλή του Γιόντα για κάτι ΠΟΛΥ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ που έχει να κάνει με ένα κορίτσι...

Μετά τον Σπασίκλα και την Ξενέρωτη, η νέα μόδα στα βιβλία σε κόμικς είναι εδώ – και λέγεται Οριγκάμι Γιόντα!

Με οδηγίες
για να φτιάξεις
το δικό σου
Οριγκάμι Γιόντα!

Illustrations by Tom Angleberger and Jason Rosenstock
The illustrations depicting Yoda and any and all other Star Wars properties are copyright © 2010 Lucasfilm Ltd. Title and character and place names protected by all applicable trademark laws. All rights reserved. Used under authorization.

Cover design by Melissa Arnst



ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε.
ΤΑΤΟΙΟΥ 121, 144 52 ΜΕΤΑΜΟΡΦΩΣΗ ΑΤΤΙΚΗΣ
ΤΗΛ.: 210 28 04 800 • FAX: 210 28 19 550
www.psichogios.gr • e-mail: info@psychogios.gr

ISBN 978-960-496-740-7



9 789604 967407

ΚΩΔ. ΜΗΧΣΗΣ: 11760